

"EUSKAL ERRIA"

Revista Mensual Euskongada del Uruguay

Fundada el 4 de Agosto de 1912

Fundador y Redactor Responsable: Arnaldo Pedro Parrabère

AÑO XXXIV

MONTEVIDEO, NOVIEMBRE DE 1946

N.º 925



Don Agustín Zabaleta

Falleció en Paz del Señor, el 15 de Octubre de 1946



Fue co-fundador de nuestra Institución. Espíritu disciplinado, con gran gusto para felices realizaciones, colaborador entusiasta, su nombre y su memoria quedan asociadas íntimamente a "Euskal Erria".

Vida ejemplar, sencilla y austera la de este noble amigo que se fué...

Le tributamos nuestro cariñoso homenaje depositando sobre su tumba la flor de nuestro recuerdo.

ARNALDO PEDRO PARRABERE

Administra bienes
Desempeña funciones de Apoderado
Seguros — Asuntos Judiciales
Tramitación de Sucesiones
Propaganda comercial



Oficinas URUGUAY 1262

(casi esquina YI)

Horario: días hábiles, exceptuando
los sábados: de las 16 a las 18 horas
Teléf. 8 57 53 Montevideo

SAGARDA SIDRA CHAMPAGNE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el
única Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario.

Únicos Importadores

VALENTIN MARTINEZ & Cía.

Escritorios y Ventas: PIEDRAS 509

Cargas: 25 DE AGOSTO 514

José Lizarraga e Hijos

Importadores

Sucesores de Zabalato & Lizarraga



Casa fundada en 1885 — 25 de Mayo 712

Especialidad en artículos de Bazar,

Juguetería y Ferrería

Ventas por Mayor y Menor

Teléf. 8 07 50

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS



Oficina y Bórraca:

1970 — CUAREIM — 1978

Teléf. 8 67 26

Montevideo

Sucesión NICOLAS INCIARTE

Consignaciones de Frutos del País



OFICINAS:

PARAGUAY 1635

BARRACA:

CUAREIM 2030

TELEF. 8 53 49

GARAYALDE

JOYERIA FINA

PITTALUGA y ESCARIZ Sucesores

Importadores — Fabricantes

Especialistas en fabricación de joyas modernas
Talleres adjuntos al local de ventas



ITUZAINGO 1433 - Montevideo

Teléf. 8 20 88

Garayalde Hermanos

Importadores de Productos Químicos

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería

Artículos de tocador. — Cirugía y Laboratorio



TELEFONOS: 8 58 21 — 8 58 22

1368 - PARAGUAY - 1372

1365 - PLAZA CAGANCHA - 1369

**OBTENGA V.D. UN NUEVO SOCIO PARA
"EUSKALERRIA"**

Cuota de ingreso \$ 1.00
Cuota mensual adelantada " 1.00

CONSEJO Y COMISIONES DE "EUSKAL ERRIA" EN EL EJERCICIO 1946 - 47

CONSEJO DIRECTIVO

PRESIDENTE: D. Alejo C. Garra. San José, N.º 1317. Piso 2.º. Teléfonos: Particular: 8-58-36. Escritorio: 9-16-73.
VICE PRESIDENTE: D. Luis San Martín. Cuareim, 1970. Teléfono: 8-67-26. Particular: 2-51-89.
SECRETARIO: D. Mario Urizarri. Rondeau, N.º 1545. Teléfono: 8-68-44.
PRO SECRETARIO: D. Manuel F. Labacca Aracena. Prudencio Vázquez y Vega, 1116. Teléfono: 41-30-25.
TESORERO: D. Juan Haramburu Tissier. Avda. 31 de Marzo, 3185. Teléfono: 40-21-29.
PRO TESORERO: D. José Manuel Iguain. Rivera 3605. Teléf.: 41-11-56. Oficinas: 8-01-28.

BIBLIOTECARIO: D. Roque Gorra. Pampas, 2196. Teléfonos: 2-58-56 y 2-58-57.
VOCAL: D. José Lizarraga. 25 de Mayo, 712. Teléfono: 8-07-50. Particular: 4-65-36.
D. Domingo Larroldo. Av. Agraciada 1910. 1.º piso. Teléfono: 8-68-36. Oficinas: 8-28-41.
D. Bautista Bouxout. General Luna, 1275. Teléfono: 2-30-87.
D. Enrique Berbau. Juan Paullier, 2358. Teléfono: 2-78-34.
D. Manuel F. Mendizábal. Uruguay, 1556. Teléfono: 4-75-62. En Carrasco: 40-02-28.
SECRETARIO GENERAL: D. Arnaldo Pedro Parrabère. Uruguay, 1262. Teléfono: 8-57-53.

COMISION DE SEÑORAS

PRESIDENTA: María Ana B. de Janssen. Cartagena 1624 (Carrasco). Teléfono: 40-08-34.
VICE PRESIDENTA: María Luisa Y. de Batlle Barros. 18 de Julio, 1333. Ap. 78. Teléfono: 8-52-49.
SECRETARIA: Aurelia Arechavaleta. Conelones, 1716. Teléfono: 41-33-42.
PRO SECRETARIA: María Luisa B. de Abal. Colonia, 909. Teléfono: 8-51-26.
TESORERA: Paquita A. de Duvigneau. Veraciero, 1697 (Malvin). Teléfono: 40-13-21.
PRO TESORERA: Orfilia West Urtasun. Paysandú, 1343. 1.º piso. Ap. 5. Teléfono: 8-27-32.
VOCAL: Julio West de Alonso. Rondeau, 2060. Teléfono: 2-47-63.
Aurea A. de Marrero. Sommo, 1592. Teléfono: 41-17-15.
Antonio U. de Solavarria. 18 de Julio, 1745. Piso 1.º. Ap. 3. Teléfono: 4-80-28.
Rosa G. de Iguain. Rivera, 3605. Teléfono: 41-11-56.

Joaquín E. de Suquivilde. Mercedes, 1157. Teléfono: 8-80-17.
Elión Aráztegui de Gardella. 18 de Julio, 1745. Piso 1.º. Ap. 3. Teléfono: 4-80-28.
Josefina I. de Beloki. 18 de Julio, 1745. Teléfono: 4-54-43.
Mercedes Iribarne de Amézaga. Juan Paullier, 1615. Teléfono: 4-89-63.
María Luisa Ibarra de Dorritchón. Bulvar Artigas, 1989.
Alcira I. de Sánchez. Millán, 2849. Teléfono: 2-44-13.
María Esther Abelenda de Mendizábal. Uruguay, 1556. Teléfono: 4-75-62.
Pascasia M. de Garmendia. Av. Italia, 5811. Teléfono: 40-02-28.
Pepita U. de Mendizábal. Avda. Italia, 5811. Teléfono: 40-02-28.
María Luisa González de Birabén. Plaza Independencia, 1376. Teléfono: 9-20-29.
Luis Martínez Salaberry. Ejido, 1217. 1.º piso, Ap. 18. Teléfono: 8-50-71.

BENEFICENCIA E INSTRUCCION

PRESIDENTE: D. Miguel Rethén. Solano García, N.º 2428. Teléfono: 41-20-24.
VICE PRESIDENTE: D. Juan B. Bidegaray. 21 de Setiembre, 3110. Teléfono: 41-11-93.
SECRETARIO: D. Enrique A. Mossá. Venezuela, 1414. Teléfono: 2-56-88.
PRO SECRETARIO: D. Dionisio Garmendia. Ramón Márquez, 3335. Teléfono: 2-67-34.
TESORERO - CONTADOR: D. Vicente Martínez.

Andes, 1224. Teléfono: 8-35-70.
VOCAL: D. Juan Domingo Uriarte. Colón, 1599. Teléfono: 8-50-37.
D. Felipe Moledo. Avda. 18 de Julio, 2119. Piso 3.º. Ap. 9. Teléfono: 4-57-12.
D. Juan Montestruc. Copurro, 873. Teléfono: 22-54-37.
D. Fermín Reporáz. Feliciano Rodríguez, 3008. Teléfono: 9-26-66.

COMISION DE PELOTA

PRESIDENTE: D. Luis Ruiz Idiazábal. Cuareim, 1416. Teléfono: 8-36-91.
VICE PRESIDENTE: D. Arturo Casañas. Bartolomé Mitre, 1578 Bis. Teléfono: 8-96-35. Interno: 003.
SECRETARIO: D. Juan B. Bordabehere. Isla de Lobos, 1531. Teléf. 9-17-46.
TESORERO: D. Julián Lavignasse Urtasun. Luis de la Torre, 605. Teléfono: 8-79-47.
VOCAL: D. Jesús Zapata. Uruguay, 1031. Teléfono: 8-00-15.
D. Fermín Reporáz. Feliciano Rodríguez, 3008.

Teléfono: 9-21-01.
D. Angel Gorrichategui. Rivera, 2092. Teléfono: 4-86-80.
D. Roberto Voglino. Cuareim, 1416. Teléfono: 8-36-91.
D. Manuel F. Labacca Aracena. Prudencio Vázquez y Vega, 1110. Teléf.: 41-30-25.
D. Pedro Sarraide Oyónard. General Flores, 2447. Teléfono: 2-54-67.
D. Juan Ayestorán. Colón, 1579. Teléfono: 8-50-37.
D. Martín Oiz. Porongos, 2882.

COMISION DE FIESTAS

PRESIDENTE: Sr. Juan B. Blázquez, 21 de Septiembre, 3110. Teléfono: 41-11-93.
PRESIDENTA: Sra. Marija Ibarra Aguerrebere de Derritichón. Bulayar Artigas, 1989. Teléfono: 3-35-48.
VICE PRESIDENTE: Sr. Pedro Artocha. Feliciano Rodríguez, 2962. Teléfono: 41-35-59.
VICE PRESIDENTA: Sra. Aurora Ezcurre, Concepción Arenal, 1468. Teléfono: 4-56-19.
SECRETARIO: Sr. Juan B. Bordabehere. Isla de Labor, 1531. Teléfono: 9-17-46.
SECRETARIA: Sra. Guillermina Vaccaro Narvarte.

te. Ramón Anador, 3094.
TESORERO: Sr. Argentinio Peña. Laura Müller, 1938. Teléfono: 4-28-67.
TESORERA: Sra. Adria Ezcurre, Concepción Arenal, 1468. Teléfono: 4-56-19.
VOCAL: Sra. Maria Isabel Zugasti, Vaseo Do Como, 3827. Teléfono: 22-50-67.
Sra. Maria Isabel Carreu.
Sres. Manuel Arin y Lala Arin. Av. Italia, 4099.
Juan Machó, Rincón, 545.
Sr. Carlos Vaccaro Narvarte. Ramón Anador, 3094.

COMISION PARA TRATAR LO RESUELTO EN LA ULTIMA ASAMBLEA

PRESIDENTE: D. Alejo C. Gerra. San José, 1317. Piso 2.º. Teléfonos: Particular: 8-58-36. Escritorio: 9-16-73.
VICE PRESIDENTE: Dr. D. Rodolfo Gorriri. Yl. N.º 1423. Teléfono: 8-71-81.
D. Francisco Garayalde. Paraguay, 1255. Piso 4. Teléfono: 8-64-90.
D. Agustín Zabaleta. Mercedes, 1737. Teléfono: 4-26-29.
D. Ignacio Germandia Caminos. Roque Groceros, N.º 850. Teléfono: 4-10-79.
D. Domingo Larrañaga. Agraciada 1910. Piso 1. Teléfonos: 8-68-36 y 8-28-41.
D. Luis Ruiz Idiazabal. Cuareim, 1416. Teléfono: 8-36-91.
D. Augusto Lorrieu. Yaguajay, 1683. Teléfono: 9-19-71.

D. Luis San Martín. Cuareim, 1970. Teléfonos: 8-67-26 y 2-51-89.
D. Manuel F. Labacca Arocena. P. Vázquez y Vega, 1110. Teléfono: 41-30-25.
D. José Lizarraga. 25 de Mayo 712. Teléfonos: 4-65-36 y 8-07-50.
Dr. Vicente de Amézaga. Juan Paultier, 1615. Teléfono: 4-89-63.
D. Julio Gerra. B. España, 2677. Teléfonos: 2-56-56, 2-58-57 y 2-61-87.
D. Juan Domingo Uriarte. Colón, 1599. Teléfono: 8-50-37.
D. Carlos González Mandilaharzu. José L. Terra, 2896. Teléfono: 9-03-27.
D. Miguel Rethén. Solano García, 2428. Teléfono: 41-20-24.
D. José Manuel Iguain. Rivera, 3605. Teléfono: 41-11-56 y 8-01-28.

ADMINISTRADOR DE LA REVISTA SOCIAL

D. Manuel Mujica. Carapé, 2086. Teléfono: 4-26-64.

INSPECTORES DE LA SEDE CENTRAL

D. Mario Uribarri. Rondeau, 1545. Teléfono: 8-66-48.

D. Miguel Rethén. Solano García, 2428. Teléfono: 41-20-24.

D. Martín Oiz. Porongos, 2882.

INSPECTORES DEL RECREO DE MALVIN

D. Juan Haramburo Tissier. Avda. 31 de Marzo, 3185. Teléfono: 40-21-29.

D. Manuel Mujica. Carapé, 2086. Teléfono: 4-26-64.

ADVERTENCIAS

LAS FUNCIONES DE LOS INSPECTORES DE LA SEDE CENTRAL

El Consejo Directivo de "Euskal Erría", determinó que los INSPECTORES DE LA SEDE CENTRAL tengan estas facultades:

- 1.º) Son miembros ejecutivos.
- 2.º) Deberán tomar las disposiciones necesarias y oportunas para el desarrollo normal de los partidos de pelota.
- 3.º) Al notar cualquier irregularidad, suspenderán preventivamente a cualquier socio o jugador, dando cuenta, de inmediato, al Consejo Directivo.
- 4.º) Los socios deben ver en cada Inspector, un representante directo del Consejo Directivo, como si fuera uno de sus miembros.

LOS MIEMBROS DE LA COMISION DE PELOTA

Son los organizadores de los actos deportivos que se verifiquen en nuestra sede.

"EUSKAL ERRIA"

REVISTA MENSUAL BASKONGADA
DEL URUGUAY
FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912



FUNDADOR Y REDACTOR RESPONSABLE: ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

Organo oficial de la Institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168 - U.T.E. 8-70-77
Casa Impresora "Imprenta Agraciada" — M. Iglesias. — Agraciada 1923

AÑO XXXIV

MONTEVIDEO, NOVIEMBRE DE 1946

N.º 925

Un pedido a nuestros socios y simpatizantes, para el próximo Reparto de Navidad

COMO en años anteriores, las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de "Euskal Erria" realizarán el gran Reparto a los pobres y protegidos, con lo que cumplirán su apostolado magnifico de caridad fraterna.

Esta obra siempre fué mirada con cariño por nuestros socios, desde que así se lleva, para esa fecha clásica, un poco de alegría a tantos hogares desheredados de la suerte y que, hoy más que nunca, necesitan del apoyo de sus hermanos.

Es tanta la trascendencia que adquiere este Reparto, que año tras año encuentra generosos y nobles benefactores que secundan abnegadamente esta labor.

Por eso, otra vez, las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, por medio de esta Revista, hacen un llamado a los asociados y socias de nuestra Institución — como también a cuantos simpatizan con esta obra — para que los favorezcan con el ENVIO DE SUS DONATIVOS EN DINERO, PRENDAS DE VESTIR, COMESTIBLES Y CUANTO CREAN CONVENIENTE remitir para nuestros pobres, antes del 20 de Diciembre próximo y a nuestra sede central, San José 1168, de las 8 a las 23.

Todo lo que se reciba se dará a conocer en esta misma Revista a manera de gratitud y estímulo.

Esperamos, pues, que muchos amigos corresponderán a este pedido de nuestras Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras.

AGUSTIN ZABALETA

† El 15 de Octubre de 1946

¡Qué temprano vino a morir D. Agustín Zabaleta!...

¡Cómo nos apenó profundamente —lo mismo a toda nuestra colectividad— esta muerte inesperada que se produjo el martes 15 de Octubre, a las 21 y 30, el mismo día en que su amado padre Don Lorenzo Zabaleta, muerto hace un año, debía cumplir, en el calor de su hogar, sus 86 años!...

Parece increíble, pero ya se nos fué D. Agustín Zabaleta.

Recordamos su figura airosa, a la cual conociéramos en la noche del 30 de Marzo de 1912, en los salones del Club Español, cuando se fundó "Euskal Erria".

Lo seguimos acompañando, después, en el primer Consejo Directivo; luego en la presidencia de las distintas Comisiones de Fiestas y durante varios Ejercicios, en las Comisiones especiales, en una palabra, en todas aquellas jornadas que reclamaban su presencia, porque Agustín Zabaleta era un espíritu ordenado, alegre con sus amigos aun cuando a veces, aparentemente, para quienes no le trataran, su gesto pareciera adusto; pero acercándosele, hablándole, ya se dibujaba su sonrisa leal.

Noble en sus actos, supo honrar a sus mayores: fué hijo de vascos y allí, en ese hogar que fué feliz por espacio de algunos años y que luego se vió entristecido con varias muertes, supo mantener encendido en su corazón el recuerdo de nuestra tierra, con la memoria augusta de sus hermanos y seres queridos: todos vieron en él la personificación del deber.

Agustín Zabaleta fué hijo sumiso, ejemplar, un esposo modelo que se consagró totalmente a su hogar, un padre amantísimo, un amigo sin dobleces, fidelísimo, que se sentía contento en hacer el bien a los demás.

Evocamos las jornadas y grandes reuniones sociales ofrecidas en "Euskal Erria" por espacio de varios años, y que él las preparaba con recto criterio, con organización perfecta y disciplinada, con amor edificante, pues estaba en todos los detalles y sorteaba las dificultades que surgían; él actuaba tranquilo, consultaba su libreta de apuntes, ordenada, limpia, donde constaba todo el movimiento y cuanto necesitara recordar.

Agustín Zabaleta tenía gran gusto y era un experto en la ordenación de documentos y recuerdos. Tenía una chispa ingeniosa que le acompañó por espacio de muchos años, travesuras pro-

pias y agradables de elemento juvenil, pero que no hacían mal, ni significaban ofensa, sino que llevaba el encanto de toda broma que suele realizarse en las Instituciones y en círculos amistosos y que crean una corriente de afectuosidad y de simpatía recíproca.

Su espíritu, templado en el dolor, soportó las adversidades de la vida. Su última prueba fué la muerte de su padre, Don Lorenzo.

Cuando en el Cementerio del Buceo veníamos, por su avenida principal, después del homenaje que le tributara "Euskal Erria" a la memoria de su padre, nos dijo:

—Siento un gran vacío en mi hogar. Extraño mucho a mi padre. Enfermo y todo, él estaba allí; noto su ausencia cada día más...

Tal era su alma, de fina sensibilidad.

Hacia pocos días que sus hijos Agustín y Roberto habían obtenido el título de abogados. Nos dió la noticia con alborozo, con alegría íntima del padre que se siente feliz por el porvenir de sus seres queridos.

Después, ya no le vimos más.

Lo sabíamos enfermo, y esperábamos una reacción favorable en su estado delicado.

Soportó el proceso de su dolencia con dignidad, con santa resignación.

Y junto a los suyos, serenamente, conversando, exhaló el último suspiro. Había cesado de latir su corazón.

Buen socio y buen amigo, fué D. Agustín Zabaleta.

Quedará de él en nuestra institución, la evocación de su figura atrayente, de su vigoroso carácter, la suavidad de sus maneras, su trato cordial, con el empeño que puso para que todas las cosas se realizaran en forma perfecta.

Se ha perdido un socio que enalteció su acción con el ejemplo reconfortante de una vida luminosa, sin repliegues, que siguió la línea recta y definida de toda conciencia honrada.

Fuó modesto, no tuvo vanidades y no sintió el marco de la cumbre: vivió serenamente, confinado en su hogar, trayéndonos en toda hora la sensación de la grandeza de su alma.

Por eso continuará viviendo espiritualmente en nuestro ambiente.

Y seguirá acompañándonos en nuestras luchas, en nuestros afanes, en nuestras inquietudes.

Agustín Zabaleta, con sus padres y hermanos.

ya constituyen una corona santa de recuerdos. Estarán junto a nosotros y serán figuras vivientes que sabrán edificarnos también. Quedan sus nombres... La última figura de gran prestancia de Agus-

tin Zabaleta será bandera de ideales levantados. Rindiéndole el homenaje de amigos reconocidos, nos inclinamos respetuosamente ante su tumba modulando nuestra pobre plegaria, mientras florecen las rosas en este Octubre luminoso...

Discurso del Presidente de "Euskal Erria" Don Alejo C. Garra, en el acto del sepelio

Me toca asumir en representación de "Euskal Erria" la misión de ofrendar en esta ocasión dolorosa, sentida despedida, despedida eterna, a uno de sus más grandes valores, don Agustín Zabaleta.

Hijo preclaro de aquel venerable don Lorenzo, cuyo solo nombre nos habla de tradición, arraigo, voluntad y por sobre todas las cosas, amor, verdadero amor hacia nuestra institución.

Vinculado desde la fundación, tomó parte activa en nuestras distintas comisiones; su larga obra, su concurso constante y su colaboración dentro o fuera de los cargos directivos, constituyen un ejemplo que enaltece y debemos imitar ennoblecidos, como un soplo tradicional de altos sentimientos en esta hora en la que se plantean importantes problemas en la marcha de la institución.

Yo, su modesto compañero, tuve el honor de cultivar su amistad y merecer su confianza. Juntos con otros estimados consocios —alguno también desaparecido— bregamos en épocas pasadas en ese afán superior en nuestras pequeñas luchas internas; luego, ya en el retiro de su respetable hogar no dejó jamás de preocuparse por la suerte de "Euskal Erria". Vivía "al día", es decir, estaba al tanto de sus necesidades y de sus obras con esa estimación atenta y desinteresada que brinda aquello que apreciamos como propio.

Últimamente fué su preocupación, cuando ya lo acechaba su despiadado mal, acudir a las sesiones de la Comisión Especial abocada al estudio de reformas de gran trascendencia para la institución. Comprendía su responsabilidad y sentía en lo hondo los puntos a dilucidar, cuyo aporte valioso habría sido de gran utilidad. Yo, señores, puedo dar fe que su ausencia forzada fué valorada por todos como correspondía, dejando la sensación de algo que estaba allí, que latía con nosotros acompañándonos e inspirándonos en los dictados de nuestra conciencia.

AGUSTIN ZABALETA: "Euskal Erria" te despidió. Tu hogar repetidamente sacudido, golpeado con saña en estos últimos tiempos por esa fuerza ignota del más allá, queda como un símbolo de nobleza, bandera de amor, cuna e inspiración de todas las causas buenas. Los que quedan: esposa, hijos, familiares, nuestro sincero voto de resignación. Elevad al cielo la mirada reconfortando vuestro espíritu, que todo ese caudal inmenso de bondad vivirá siempre y seguirá inspirando a unos y otros, consocios y amigos, en esa emulación del bien que es la fuente más pura e inagotable en las etapas siempre renovadas y sucesivas.

Compañero y amigo: descansa en paz.

Condolencias del Consejo

Montevideo, 17 de Octubre de 1946.

Señora Secundina J. Pintado de Zabaleta y Familia.

Mercedes 1737 — Ciudad.

Señora de mi mayor consideración:

Hondamente conmovido con el fallecimiento de su esposo de Vd. nuestro estimadísimo socio D. Agustín Zabaleta (Q. E. P. D.), presento a Vd. y familia mis sentidas condolencias, en nombre del Consejo Directivo de "Euskal Erria".

Perdamos con esta muerte, ocurrida a edad en que el extinto podía ofrecernos todavía los frutos de su talento y de su ingenio, un elemento de alta significación racial, pues, desde la fundación de nuestra institución miraba con cariñosa veneración y simpatía nuestra obra, cuyo desenvolvimiento progresivo había secundado, tanto él

como sus padres y hermanos en épocas ya lejanas, pero que viven en el alma de nuestra colectividad reconocida que no olvida a los que son meritorios colaboradores.

D. Agustín Zabaleta fué el socio digno, el compañero austero, el hijo de vascos siempre entusiasta por nuestras cosas y a las cuales supo honrar con su existencia fecunda en brillantes trabajos y organización envidiable.

"Euskal Erria" no olvidará al compañero fiel que la honró con el prestigio de su nombre y con su labor perseverante.

Al acompañar a Vd. y familia en este trance de dolor profundo, les saluda con todo respeto.

Por el Consejo Directivo de "Euskal Erria". — ALEJO C. GARRA, Presidente. MARIO URIBARRI, Secretario.

† AGUSTIN ZABALETA

(Q. E. P. D.)

Falleció en la Paz del Señor confortado con los Santos Sacramentos y la Bendición Papal, el 15 de Octubre de 1948.

Su esposa: Secundina J. Pintado de Zabaleta; sus hijos: Agustín y Roberto; sus hermanos políticos: Servando e Hilario Pintado, Natividad Arana de Pintado e Isabel C. y Pablo Esteban; sus tíos: Felipe Beytia y Teresa B. de Ibarguchi (ausente); su futura hija política: Hilda Gomeza Nosel; sobrinos, primos y demás parientes expresan su agradecimiento a todos aquéllos que en diversa forma se han adherido a su duelo con motivo de la pérdida recientemente sufrida e invitan a rogar en las misas simultáneas que, por el eterno descanso de su alma, se rezarán en la Parroquia de Nuestra Señora del Carmen (Cordón) el viernes 15 del corriente a las 10 horas.

El duelo se despide por tarjeta.

Federación Uruguaya de Pelota

CAMPEONATO FEDERAL

CONSEJO DIRECTIVO

Presidente		Luis Batlle Berrea
Neutral		Luis Velarde Cerdeiras
Secretario		Dr. Manuel Astiazarán
Tesorero		Esc. Domingo Pagouapé
Contador		Luis Ruiz Miazábal
Vocales		Luis A. Givogre
		Carlos A. Castro Requena
		Dr. Amílcar Falco, Rafael
		A. Murguía, Héctor Taralo
Fiscales		Dr. Vicente Desiderio, José
		Pedro Cancela, Pedro Core,
		Domingo Pascalo, Was-
		lington Hernández To-
		rres, doctor Carlos Queiro-
		lo, doctor Antonio Correa
		Montero, A. Bosch, Walter
		García Davino, Ricardo
		Perotti y Julián Bértola.

INSTITUCIONES AFILIADAS

Círculo de Armas, Euskal Erria, Uruguay Club, Passeggi Club, Club Atlético Peñarol, Club Banco Popular, Montevideo Wanderers Football Club, Liverpool Football Club, Círculo Policial, Club Nacional de Football, Sporting Club Uruguay, Club A. Olimpia, Club Malvín, Montevideo Rowing Club.

DONANTES DE LAS DISTINTAS COPAS PARA EL PRIMER CAMPEONATO FEDERAL DE PELOTA VASCA. (EN CANCHA CERRADA)

Ancap, Club Banco Popular, Círculo de Armas, Fermín Donazar, Pedro Vigorito, Club Passeggi, Club Parque del Plata, Manuel Astiazarán, Hugo Forno, Club A. Peñarol, Sporting Club, Diario El Plata, Diario La Razón, Diario El Día, Euskal Erria, Club Nacional de Football, Alberto Helbuaui, Luis Batlle Berres, Heráclito Barreto, Montevideo Rowing Club, Radio Sport, Círculo Policial, Radio Ariel.

LOS COMPETIDORES

	MANO				PALETA				SARE			
	1.a	2.a	3.a	Men.	1.a	2.a	3.a	Men.	1.a	2.a	3.a	Men.
Euskal Erria	1	1	1	1	1	1	1	1	—	—	—	—
Peñarol	1	1	1	—	1	1	1	—	1	1	1	—
Liverpool	1	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—
Banco Popular	1	1	1	—	1	1	1	—	—	1	1	—
Olimpia	—	—	—	—	—	1	1	1	1	—	—	—
Wanderers	1	1	1	—	1	1	1	—	1	1	1	—
Rowing Club	1	—	1	—	—	—	1	—	1	1	1	—
Círculo Policial	—	—	—	—	1	1	1	1	—	—	—	—
Club Malvín	—	—	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—
Círculo de Armas .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1

NOTA: (El N.º 1) representa la Categoría que interviene.
(La —) representa que no interviene.

CANCHAS DISPONIBLES PARA EL CAMPEONATO

Euskal Erria	Día Jueves
Peñarol	" viernes
Wanderers	" martes
Uruguay Club	Todos los días de 9 y 30 en adelante
Círculo Policial	Todos los días de 9 en adelante, (solo a Paleta)
Liverpool, sin cancha	Elige la cancha de Uruguay Club
B. Popular, sin cancha	Elige la cancha de Euskal Erria
Rowing, sin cancha ..	Elige la cancha de Wanderers (para Mano y Sare)

SAQUES EN LOS PARTIDOS

1.a de mano del 3 y medio al 5 libre. — 2.a de Mano del 3 y medio a la derecha. —
3.a de Mano del 3 al 5 a la Derecha. — Todos con Rebote.

1.a de Paleta del 3 al 5, a la Derecha. — 2.a de Paleta del 3 al 5, a la Derecha. —
3.a de Paleta del 3 al 5, a la Derecha. — Todos con Rebote.

La 2.a y 3.a Categoría de Sare del 4 al 4, a la Derecha.

CATEGORIA MENORES

A Paleta, del 2 y medio al 5, con Rebote a la Derecha.

A Mano, del 2 al 3, Saque Bombo a la Derecha sin Rebote.

A Sare, del 2 al 4.

PARA EL JUEGO A MANO (PESO DE LA PELOTA)

Para la 1.a, 2.a y 3.a Categoría de 68 a 75 gramos.

Para Menores, de 50 gramos.

VOCABULARIO DE LAS VOCES MAS USADAS EN EL JUEGO DE PELOTA VASCA

Atrera o Atxera, equivalen a ¡Atrás! — Bal, equivale a Sí. — Goral, equivale a ¡Levanta! — Saria!, equivale a ¡Entra! — Bi Pareiak, equivale a Dos Paredes. — Aurrian o Aurriar, equivalen a Adelante! — Ez (voz vasca) equivale a No! —

Ordere!, equivale a ¡Ahí Tienes! — Utzi (voz vasca), equivale a ¡Déjala! — Botoki (voz vasca), equivalente a Boto, y que se usa para indicar al compañero que no debe entrar la pelota al aire.

DESARROLLO DEL CAMPEONATO HASTA EL 30 DE SETIEMBRE DE 1946

PRIMERA DE MANO

Fecha	Ganadores	PERDEDORES
Agosto 23	Euskal Erria	50 Liverpool 36 Euskal Erria
Setiembre 1	Deo. Popular	50 Peñarol 36 Euskal Erria
" 7	Euskal Erria	50 Rowing 34 Euskal Erria
" 10	Deo. Popular	50 Wanderers 47 Wanderers
" 19	Wanderers	50 Liverpool 19 Uruguay Club

SEGUNDA DE MANO

Agosto 28	Popular	50 Liverpool 30 Euskal Erria
Setiembre 6	Wanderers	55 Peñarol 50 Peñarol
" 7	Euskal Erria	W* Liverpool W* Euskal Erria
" 14	Euskal Erria	50 Wanderers 40 Euskal Erria
" 19	Peñarol	50 Liverpool 19 Uruguay Club
" 24	Wanderers	W* Liverpool W* Wanderers
" 25	Euskal Erria	50 Popular 28 Euskal Erria

TERCERA DE MANO

Agosto 28	Wanderers	50 Malvin 43 Euskal Erria
Setiembre 1	Euskal Erria	50 Peñarol 25 Euskal Erria
" 3	Liverpool	50 Rowing 47 Wanderers
" 10	Wanderers	50 Popular 42 Wanderers
" 12	Euskal Erria	50 Liverpool 38 Uruguay Club
" 14	Popular	50 Malvin 28 Euskal Erria
" 19	Liverpool	50 Peñarol 33 Uruguay Club

MENORES: DE MANO

Setiembre 25	Euskal Erria	50 Malvin 43 Euskal Erria
--------------	--------------	---------------------------

PRIMERA DE PALETA

Agosto 29	Euskal Erria	40 Wanderers 36 Wanderers
Setiembre 3	Popular	40 Wanderers 22 Wanderers
" 4	Policial	40 Peñarol 30 Circulo Policial
" 6	Peñarol	40 Euskal Erria 29 Peñarol
" 11	Policial	40 Popular 25 Circulo Policial
" 17	Policial	40 Wanderers 18 Wanderers
" 21	Policial	40 Euskal Erria 19 Circulo Policial
" 25	Peñarol	45 Popular 39 Euskal Erria

SEGUNDA DE PALETA

Agosto 29	Peñarol	40 Olimpia 27 Wanderers
Setiembre 1	Euskal Erria	40 Policial 33 Euskal Erria
" 3	Wanderers	40 Liverpool 27 Wanderers
" 4	Policial	40 Popular 35 Circulo Policial
" 10	Wanderers	40 Olimpia 21 Wanderers
" 12	Peñarol	40 Liverpool 24 Uruguay Club
" 25	Euskal Erria	40 Popular 19 Euskal Erria
" 26	Olimpia	W* Liverpool W* Uruguay Club

TERCERA DE PALETA

Agosto 29	Policial	40	Rowing	28	Wanderers
Setiembre 4	Malvin	W*	Olimpia	W*	Círculo Peñarol
" 6	Peñarol	W*	Liverpool	W*	Peñarol
" 7	Rowing	40	Popular	24	Euskal Erría
" 11	Policial	W*	Popular	W*	Círculo Peñarol
" 11	Malvin	45	Euskal Erría	43	Círculo Peñarol
" 14	Euskal Erría	W*	Olimpia	W*	Euskal Erría
" 17	Wanderers	45	Peñarol	42	Wanderers

MENORES DE PALETA

Setiembre 21	Olimpia	40	Malvin	27	Círculo Peñarol
" 21	Policial	40	Euskal Erría	26	Círculo Peñarol

PRIMERA DE SARE

Agosto 30	Círculo de Armas	W*	Wanderers	W*	Círculo de Armas
Setiembre 6	Peñarol	50	Rowing	29	Círculo de Armas
" 12	Círculo de Armas	50	Peñarol	41	Círculo de Armas
" 17	Peñarol	50	Wanderers	30	Wanderers
" 18	Círculo de Armas	50	Rowing	35	Círculo de Armas
" 24	Rowing	W*	Wanderers	W*	Wanderers

SEGUNDA DE SARE

Agosto 30	Peñarol	50	C. de Armas	45	Círculo de Armas
Setiembre 6	Peñarol	55	Popular	50	Círculo de Armas
" 12	Círculo de Armas	50	Popular	41	Círculo de Armas
" 26	Círculo de Armas	50	Rowing	41	Círculo de Armas

TERCERA DE SARE

Agosto 30	Rowing	50	Popular	26	Círculo de Armas
Setiembre 6	Círculo de Armas	50	Wanderers	31	Círculo de Armas
" 12	Rowing	50	C. de Armas	31	Círculo de Armas
" 18	Peñarol	50	C. de Armas	44	Círculo de Armas
" 18	Rowing	W*	Wanderers	W*	Círculo de Armas
" 24	Peñarol	W*	Wanderers	W*	Wanderers
" 26	Peñarol	50	Rowing	37	Círculo de Armas
" 26	C. de Armas	50	Popular	39	Círculo de Armas

MENORES DE SARE

Campeón el Círculo de Armas, por no haber más competidores

PARTIDOS ULTIMAMENTE REALIZADOS

Octubre 1.º: Cancha de Wanderers:

Hora 20: 3.º Mano: Rowing-Peñarol. — A las 20 y 45: 2.º Mano: Wanderers-B. Popular. — A las 21 y 30: 1.º Paleta: Wanderers-Peñarol

Octubre 2: Cancha de Euskal Erría:

Hora 20 y 15: Menores Paleta: Euskal Erría-Olimpia. — Hora 21: 2.º Mano: Euskal Erría-Peñarol. — 3.º Paleta: Euskal Erría-B. Popular

Octubre 3: Cancha Círculo de Armas:

B. Popular-Peñarol. — Hora

Octubre 4: Cancha Círculo Peñarol:

Hora 20 y 15: Menores Paleta: C. Peñarol-Malvin

Octubre 4: Cancha de Peñarol:

Hora 20 y 15: 2.º Paleta: Peñarol-Wanderers
Hora 21: 2.º Mano: Euskal Erría-B

Octubre 5: Cancha Círculo de Armas:

Hora 20: 9.º Sare: Rowing-Peñarol.

Octubre 6: Cancha de Wanderers:

Hora 20 y 15: 1.º Mano: Euskal Erría-B. Popular. — Hora 21: 2.º Mano: Euskal Erría-Peñarol. — 3.º Paleta: Euskal Erría-B. Popular

Octubre 9: Cancha Euskal Erría:

Hora 20 y 15: 1.º Mano: Euskal Erría-Wanderers. — Hora 21: 2.º Mano: Euskal Erría-Peñarol. — 3.º Paleta: Euskal Erría-Wanderers

Octubre 10: Cancha Uruguay Club:
Hora 21 y 30: 2ª Paleta: Liverpool Wanderers
Hora 30 y 35: 1ª Mano: Liverpool H. Popular
Octubre 10: Círculo de Armas:
Hora 20 y 15: 3ª Saca: Rowing B. Popular
Hora 20 y 15: 3ª Saca: B. Popular-C. de Armas.
Octubre 11: Cancha Peñarol:

Hora 20 y 15: 2ª Paleta: Peñarol Liverpool. —
Hora 21: 2ª Mano: Peñarol H. Popular
Octubre 11: Cancha de Peñarol
Hora 21 y 45: 1ª Paleta: Peñarol Círculo Pol.
Octubre 12: Cancha Círculo Policial:
Hora 20 y 15: 3ª Paleta: C. Policial-Rowing. —
Hora 21: 2ª Paleta: C. Policial-Bushall Eritia

Actividades en nuestro Frontón

PRACTICAS Y ENSEÑANZA DE MENORES Y NOVICIOS

Con verdadero acierto, la Comisión de Pelota ha creado, en el mes pasado, una sección de Menores y Novicios, con el fin de fomentar entre los jóvenes peloteros la actividad social. Inmediatamente de abierto el registro de alumnos aspirantes, se anotaron los siguientes nombres: Menores: Carlos Gómez, E. de la Vindral, I. Omar Larrocha, Arnoldo G. ...

Novicios: Mario San Cristobal, Contrado Ce drés, De Armas, Carlos Vaccaro, Juan Arín (hi jo), Echevarría, Sánchez, Eduardo Galindez, Fran...

La Comisión de Pelota ha dispuesto que las prácticas se realicen los días Domingo, de 16 horas, dando la prioridad de esas horas en forma exclusiva. Inicialmente, pausamos ésta de atraer a juventudes a nuestra institución; así se forjan buenos deportistas y buenos asociados cumpliendo con el viejo adagio de mente sana en cuerpo sano.



BERNARDO LARRAYOZ

El 3 del pasado Octubre falleció en la ciudad el apreciado socio Ingeniero D. Bernardo Larrayoz, que contaba con muchas relaciones. Hombre de acción ejemplar, fué un enamorado de las cosas raras: amó el solar lejano de sus padres y aquí, en ambiente fraterno, con su talento y esfuerzo, logró muchos éxitos. Como Ingeniero, trabajó también en forma constante y a él se debe la concepción del trazado del edificio en nuestro Recreo de Malvín, pues en su archivo conservamos los planos que él preparó en forma digna de ponderación. Como agradable en su trato y en sus maneras, para todos, tuvo actuación pública. Su muerte constituyó una verdadera sorpresa para sus amigos y el sepelio de sus restos concurrió a una concurrencia muy numerosa que puso de relieve los grandes afectos con que contaba...

Acompañamos a sus hermanas las señoritas Larcina y Julia Larrayoz en estos momentos de prueba dolorosa, y rendimos homenaje a la memoria del Ingeniero D. Bernardo Larrayoz.

JUSTO DARRITCHON

Después de una vida llena de mercedimientos, joven todavía, falleció en nuestra capital el señor Justo Darritchón, hermano de nuestras estimadas señoritas Magdalena Darritchon y Catalina Darritchon Laborde. El señor Darritchon, durante casi toda su vida, fué azezado periodista, tuvo actuación lucida en varios diarios de la Capital, y en los últimos años ejercía elevadas funciones en la Policía de Montevideo; todos le querían por la nobleza de su corazón y el culto que siempre rindió a la amistad. Sus amigos han lamentado íntimamente esta muerte. Nos hemos asociado a los testimonios de pesar motivados por su desaparición.

JOSE MARIA ERASUN ECHENIQUE

En la ciudad de Durazno, donde residía, falleció hace unas semanas el señor D. José María Erasun Echenique, hermano de nuestra socia y miembro de la Comisión de Señoras, señora Joaquina Erasun de Suquivilido. Hombre de labor, en el ejercicio de sus cons...

tautes actividades se destacó por su espíritu de empresa y en su acción robusta de tantos años, tuvo satisfacciones propias que proporcionan una conciencia tranquila y noble.

Su muerte fué muy sentida entre sus acólitos y sus deudos, especialmente su hermana, la señora de Suñalvide, tan vinculada a nuestra Comisión de Señoras desde su fundación, y que nos ha prestado siempre un concurso invaluable, viéndola recibiendo inequívocos testimonios de condolencia, a los cuales unimos los nuestros.

NUESTRAS CONDOLENCIAS

Nuestro apreciado socio D. Pedro Cavalho, que tiene tantos amigos en nuestra institución, tuvo la desgracia de perder, hace ya unas semanas, a su hermano D. Romeo Alberto Cavalho, a la temprana edad de 25 años, cuando mucho podía esperarse de su labor afanosa, y últimamente perdió a su padre político el señor Suplicio Guíllermi.

Lleguen hasta el señor Cavalho y a su familia nuestra palabra de sentida condolencia en esta hora de dolor.

ELVIRA RAIMONDI DE VAZ FERREIRA

El 22 del pasado falleció en nuestra capital la meritoria dama Elvira Raimondi de Vaz Ferreira, esposa de nuestro digno socio el doctor Carlos Vaz Ferreira, figura respetada y vinculada a nuestra institución desde hace muchos años.

Fuó la extinta una dama sumamente ilustrada. En la flor de su juventud se había dedicado a la enseñanza y a los 24 años, cuando contrajo enlace con el compañero de su vida, era ya maestra y Directora de una importante Escuela de 3.º Grado de la capital. Fué entonces que abandonó el apostolado de la enseñanza, para el cual tenía gran vocación y en cuya misión había justificado su capacidad y su excepcional talento. Consagrada a su hogar, formó a sus hijos en la ruta del deber y del honor; ésta fué la gloria que la acompañó en todo momento.

El sepelio de los restos de la extinta congregó a nutrida concurrencia. Fué un sentido homenaje a la santa memoria de la ejemplar señora Elvira Raimondi de Vaz Ferreira.

ECOS DE NUESTRA RECIENTE FIESTA

El domingo 29 de octubre, en homenaje a San Miguel, tuvo lugar en "Euskal Erria", en su sede del centro, el primer acontecimiento festivo organizado por la novel Comisión de Fiestas de la institución.

A partir de las 17 horas, tiempo fijado para la

inauguración de la fiesta, en la casa buxka comenzaron a congregarse numerosas personas que, en el transcurso de las horas colmaron totalmente los salones de la misma.

Música, alegría, bailes del ambiente y jota, fueron los motivos de constante nota en aquella reunión.

Un grupo de niñas ricamente vestidas a la vasca y muy bien preparadas por su profesora de baile, señora de Peña, tuvieron a su cargo la realización de bailes regionales vascos que, por su correcta ejecución merecieron justísimos aplausos. Una pareja de pequeños bailó, con singular gracia y maestría, la jota, haciéndose acreedora de las más variadas manifestaciones de simpatía de parte del público.

Igual merecimiento obtuvieron los tamborileros, Michelena, Sarraqueta y Arín, que acompañaron con sus ejecuciones a todos los pequeños y jóvenes danzariñes en sus demostraciones como tales. Haciendo un alto en el baile, el coro de "Euskal Erria" que dirige con sin igual dedicación la profesora señora Maruja Ibarra Aguerrebe de Darrichón, entonó varias canciones vascas, las que fueron calurosamente ovacionadas.

Cabe destacar que esta fiesta contó con la presencia de las más calificados familias de la colectividad baskongada de nuestro país y muy en particular con la del digno Presidente del Consejo Directivo de "Euskal Erria", D. Atoño G. Garra acompañado por su señora esposa.

La Comisión de Fiestas de "Euskal Erria" agradeciendo tan simpática visita, dedicó en su honor una jota, la que fué bailada por varias parejas con entero entusiasmo.

Y así, en un ambiente de sana alegría, transcurrió y finalizó la fiesta.

Guillermina.

ENFERMOS

Restablecido el señor D. Ignacio Garmendia Caminos, meritorio socio fundador de Euskal Erria.

—En vías de restablecimiento el señor D. Juan Antonio Haremburo.

—Casi restablecido D. Alberto Gardella.

—Restablecida la señora Rosa G. de Iguain.

VIAJEROS

Regresó de Buenos Aires el señor Juan B. Bordehoro.

—Llegó de Buenos Aires la señora María Ana Bidegaray de Janssen, Presidenta de la Comisión de Señoras.

—Llegó de España D. Marcelino Tejería.

—Después de pasar unas horas en Buenos Aires, regresaron el señor Fidel Garay de Vaz y la señora Rosario Aizcorbe.

La demostración a los esposos Manuel de la Bandera Buero - Blanca Duvigneau



UNA hermosa nota de singulares relieves constituyó la demostración que un grupo de nuestros socios y simpatizantes ofreció a los esposos Manuel de la Bandera Buero - Blanca Duvigneau, en los salones de nuestra Institución, el lunes 30 de Setiembre, con motivo de la partida para Buenos Aires de los mencionados esposos, pues el señor de la Bandera Buero desempeñará un importante cargo en la Embajada Uruguaya de la citada ciudad.

Esta manifestación de afecto y simpatía hacia los nombrados esposos, tuvo la virtud de congregar a antiguos socios de «Euskal Erria» que, en un ambiente de evocaciones felices, pasaron instantes de ameno esparcimiento espiritual.

Estas notas fraternales encantan y edifican. Lo primero porque se pasan momentos de exquisita cortesía y edifican, porque suelen rememorar múltiples cosas del pasado que no retorna.

Muchos socios, con esta reunión, vivieron momentos bien felices.

Participaron de esta reunión las siguientes personas:

Manuela I. de Andrade, Juliana I. de West, Paquita A. de Duvigneau, Josefina I. de Belopu, Vero C. Garra, María M. de Garra, Antonia U. de Salazarria, Julia W. de A. de Garra, María Elvira P. de Garra, Juan C. Lassa, Cruz I. de Lassa, Cora D. de Bave, Luis A. Marconi, Renée de la B. de Marron, Francisco Ravecca, Julia A. de Ravecca, Luisa I. de Artola, Remedios F. de San Martín, Luis Duvigneau, Ivonne G. de Duvigneau, Nora S. de María O. de Vazquez, Manuel Iglesias, Timoteo Salazarria, M. Luisa O. de Salazarria, Jorge de la Barreda, Dr. Alfredo Navarro, Pilar A. de Navarro, Odilia West, Mercedes A. de Jaureraga, María I. Jaureraga, Teresa I. de Olaso, María I. de Gutierrez, Cesáreo de A. de Gil, Pedro A. de Hargensen, Americo Kolig, Vera Sara Ostiz, Bibiana Ostiz, Javier y L. Albert, Elsa Enrique Marquez, M. Esther R. de Marquez, Seta de Vallana, María A. de Aranza, Juan Carlos Barragán, Flora G. de Barragán y la Sra. Sánchez de Arana.

—Partieron para su cabaña en Soriano el señor D. Francisco Garayalde, acompañado de su sobrino F. delito Garayalde Alzcorbe.

—De Buenos Aires el Dr. Juan B. Bartesaghi y su esposa la señora María Nélida Madoz Gascue de Bartesaghi.

—De Cerro Largo D. José Manuel Iguain.



DONACIONES PARA EL FUNERAL

POR LOS SOCIOS FALLECIDOS

ENTRADAS

Vicente Martínez	\$ 2.00	
Aurelia Arechavaleta	2.00	
Antonia Urrutia de Salavarría	5.00	
N. N.	1.00	
Elida Arosteguy de Gardella	1.00	
Miguel Rethén	1.00	
Mercedes L. de Amézaga	2.00	
Felipe Moledo	2.00	
Enrique A. Massé	1.00	
Alejo C. Garra	3.00	
Nicomedes B. de Alvarez	2.00	
Francisca A. de Duvigneau	3.00	
Julia U. de West	10.00	
Hijos de Andrés Mendizábal	5.00	
Juana B. de Munells	2.00	
José Elóseguy	2.00	
Alejandra L. de Tejería	2.00	
Ema Delfino de Lacome	5.00	
Dionisio Garmendia	3.00	
Josefa A. de Machicote	2.00	
Julio Garra y Sra.	5.00	
Dominga Larralde	10.00	
Un socio	5.00	
Joaquina E. de Suquillvide	3.00	
Juan Apezarena	2.00	
Fantila Abella Etxena	5.00	
María Ana B. de Janssen	5.00	
María Luisa B. de Abal	2.00	
Suma		\$ 93.00

SALIDAS

Abonado por el funeral	\$ 60.00	
Abonado a la Imprenta S. C.	15.00	\$ 75.00
Saldo que pasa a Beneficencia		\$ 18.00

LA CONTADURIA

BENEFICIENCIA Y SEÑORAS

ACTA 734

SESION DEL 16 DE SETIEMBRE DE 1946

Hora. — A las 19 horas se declaró abierta la sesión.

Preside. — la Sra. María L. Y. de Batlle Berres.

Asisten. — Las señoras Paquita A. de Duvigneau, Antonia U. de Salavarría, Mercedes L. de Amézaga, Julia West de Alonso, María Luisa Bidegaray de Abal y María Esther A. de Mendizábal.

Asisten señores. — Miguel Rethén, Enrique A. Massé, Vicente Martínez, Juan B. Bidegaray, Felipe Moledo, Dionisio Garmendia y Juan Montesiruc.

Actuó en Secretaría el Sr. Enrique A. Massé.

Lectura del Acta. — Se dió lectura al acta de la sesión anterior, siendo aprobada.

Con aviso. — Falta con aviso la Secretaría, Sra. de Arechavaleta.

Nuevas Socias. — Fueron presentadas como socias.

María Celia Márquez de Garra, Justina Honok, presentadas por las Señoras Paquita A. de Duvigneau, y Corina R. de Bove.

Internos. — Se entran a considerar varios asuntos internos.

Término. — No habiendo otros asuntos que tratar se levantó la sesión a las 20 horas.

ACTA N.º 735

SESION DEL 7 DE OCTUBRE DE 1946

Preside: La señora María Ana B. de Janssen estando presentes las siguientes señoras: de Abal, Salavarría, Mendizábal, Amézaga, Duvigneau, Alonso y los Sres: Rethén, Montesiruc, Moledo, Reparáz, Garmendia, Martínez y Massé que actuó en Secretaría.

Excusación. — La señorita Arechavaleta hace saber por nota su no concurrencia.

Contribuyentes funeral. — La señora Tesorera hizo leer la lista de contribuyentes que donaron para el funeral que se efectuó el día 20 de Setiembre.

Pésame. — Se acordó pasar nota de pésame a las señoritas Cata Darrichon Laborde y Hna. María Josefa de la Soledad por el fallecimiento de su hermano y que se le haga una visita en nombre de la Comisión de Señoras y de Beneficencia, otra al Sr. Valentín Aguerrondo por la Sra. Aurora Bujalance de Aguerrondo.

Sanatorio de Obreras y Empleadas. — Se leyeron las notas recibidas por la Comisión que dirige el "Sanatorio de Obreras y Empleadas" para cuyo efecto la señora Presidenta de la Comisión.

etaría se ponga en comunicación telefónica para hallar la contestación a dicha nota.

Para el Reparto de Navidad. — Se acuerda hacer un llamado por medio de la Revista que comience al mes de Noviembre a las señoras socias, con el fin de obtener fondos para hacer el correspondiente reparto anual a los pobres.

Varios. — Se trataron varios asuntos internos y se levantó el acta a las 20 horas y 15 minutos.

CONSEJO DIRECTIVO:

ACTA N.º 1155

Sesión del 1.º de Octubre de 1946

Preside. — D. Alejo C. Garra.

Asisten los miembros siguientes: Luis San Martín, Domingo Larralde, Roque Garra, Juan Haranbure Tisser, Bautista Bouzout, Manuel F. Mendizábal, que actuó en Secretaría, José Lizarraga, y el Secretario General Arnaldo Pedro Parras.

A las 19 y 30 se declaró abierta la sesión.

Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 1154.

La Asociación Cultural y de Beneficencia "Euskal Etxea" de Buenos Aires hace saber por carta, el fallecimiento de su Presidente D. Martín B. Etxeberri (Q. E. P. D.) y de la forma en que fueron designados el nuevo Presidente y el Vicepresidente, la convocatoria del Suplente, hasta la próxima Asamblea. Se acusó recibo lamentando la muerte de su Presidente y deseando a los electos un buen éxito en su labor.

Se mandaron notas de condolencia a las familias de D. Francisco Otegui, Salvador Cazeaux, y a D. José Elsoegui por el duelo que les aflige.

Se declaran incorporados a la institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.º 628 al 651 inclusive.

Fueron tratados diversos asuntos de índole interna.

Fueron leídos y considerados los presupuestos de las Empresas Pau y Cerdón para que proceda la Junta general de la Empresa Pau a cobrar a L. C. y Carlos S. el trabajo que le han hecho.

La señora María Mercedes Vetter de Rinaldi Garra y sus hijos agradecen los honores que le son rendidos por el Consejo con ocasión del fallecimiento del señor Luis Rinaldi Garra (Q. E. P. D.).

La Asociación Cultural Española agradece al Consejo la publicación en la Revista de las Fiestas de la "Feria" y el Concurso "Fray Francisco de Vito".

—El Club "Peñarol" solicitó por nota la cesión, nuevamente de la alfombra que utilizamos en nuestra cancha, se le contestó que no era posible acceder a su pedido.

—El Club "Hanco de la República" agradece, en sencillos términos, la cesión de nuestra cancha para realizar su reciente torneo.

—El Consejo de la Cámara de Decoradores pide el envío de números de nuestra Revista, lo le mandará.

—El Consejo cedió el salón de la sede a un grupo de señores para la realización de un homenaje, el lunes último.

—El "Círculo de Armas" acusa recibo de nuestra nota anunciando la constitución de nuestro Consejo.

—La "Asociación General de Autores del Uruguay" manda un contrato provisorio para que lo firme el Presidente y Secretario, relacionado con los aranceles vigentes para las fiestas que se verifiquen en nuestra institución, el cual, una vez leído, fué firmado en sesión.

—Fueron aprobados los balances de Tesorería y el Movimiento de Socios y Valores del mes de Setiembre de 1946.

—La Comisión de Fiestas anuncia la distribución de sus cargos y en otra nota formula otras sugerencias, que fueron consideradas. Se acusará recibo nombrando vocales de esta Comisión a los señores L. Arín, Juan Biochó Amestoy, Carlos Vaccaro Narvarte.

—El "Universal" anuncia la iniciación de una hora vasca para fecha próxima.

—Se resuelve no ceder la alfombra de la cancha a ninguna institución y vigilar su conservación.

—Faltan con aviso los señores Iguaín y Larrañaga.

Fuó leído el presupuesto de las "Vidrierías Unidas" para la reparación de las claraboyas, no habiéndose presentado la casa Corallo, a pesar de habérselo solicitado. Se pedirá presupuesto a otra casa y se faculta a la Mesa para que determine la casa a la que le dará el trabajo, dada la urgencia que existe en su realización.

—La "Asociación Patriótica del Uruguay" solicitó la cesión del Recreo de Malvín, para el domingo 6 del corriente. Como existe una resolución por la cual no se cede el Recreo a ninguna institución, no siendo a los socios, se produjo un extenso debate. El señor Larralde dejó constancia de su voto en contra por entender que, existiendo esa resolución, convenía mantenerla y cumplirla hasta tanto no se derogara. Finalmente, votaron por la afirmativa los señores San Martín, Haranbure Tisser, Mendizábal y el Presidente; y en contra, los señores Larralde, Bouzout y Lizarraga.

—El señor Uribarri había anunciado que llegaría algo tarde a la sesión. Falta, pues, con aviso.
—Se levantó la sesión a las 22.

ACTA N.º 1156

Sesión del 15 de Octubre de 1946

Preside. — D. Alejo C. Garra.

Asisten los miembros siguientes: Roque Garra, Domingo Larralde, Bautista Bouzout, Juan Harambure Tissier, José Manuel Iguain, José Lizarraga, Manuel F. Labaccá, Mario Uribarri que actuó en Secretaría; y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—A las 19 y 30 se declaró abierta la sesión.

—Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 1155.

—Se mandó una nota de condolencia a la familia del Ingeniero Bernardo Larrayoz, recientemente fallecido, que fué socio Fundador de nuestra Institución.

—Hácese constar que se mandó imprimir el proyecto de Estatutos preparado por la Comisión especial, para su estudio, trabajo que se encomendó a los Talleres Gráficos de Florensa y Lafón, dada la urgencia para su presentación. Se autoriza su pago.

—Fueron tratados los presupuestos para la reparación de las claraboyas, y se pedirá ampliación de detalles a dos casas, para resolución de la Mesa.

—Falta con aviso el señor Luis San Martín, que está enfermo.

—Ante una gentil invitación del Centro Euskarro Español, a su almuerzo y fiesta conmemorando su 35 aniversario, asistieron con agrado el Presidente y Secretario D. Alejo C. Garra y Mario Uribarri con D. Juan Harambure Tissier, donde fueron amablemente atendidos. El señor Uribarri pronunció un elocuente discurso que fué muy aplaudido.

—El señor Roberto Hernandez Casas manda una nota pidiendo su reincorporación a la Institución, pues había sido uno de los que se habían eliminado en nota colectiva. Dados los términos en que está concebida esa solicitud, se le devolverá por improcedente.

—El "Centro Casal Catala" invitó para un acto que se realiza esta tarde.

—Queda autorizado el Secretario General para mandar publicar cada año, por esta misma fecha, una misa y responso, en sufragio del alma de la benefactora señora Cristina E. de Teyoa, conforme al compromiso establecido en el testamento de la extinta, y colocar flores sobre su tumba, para el 2 de Noviembre, para lo cual se le autoriza a gastar, cada año, la suma de \$ 5.00 en esas flores.

—Los señores Eugenio J. Chazaux y José Edo-

segui agradecen las condolencias recibidas del Consejo Directivo.

—Fué propuesto como socio:

Juan Antonio Lizarralde, Activo, N.º 6253, presentado por los señores Julio César Anza y Juan Ayerza.

—Se resolvió la compra de dos rejillas para la sede central.

—El señor Mario Uribarri dió cuenta de las entrevistas celebradas para la remisión de lo que se adquirió para los niños vascos de España y vistas las conveniencias del momento, se aconseja que todo esto sea remitido por mediación del Capitán de algún buque vasco español, que debe zarpar próximamente de nuestro puerto, para lo que queda facultado ampliamente el señor Secretario del Consejo.

—El señor Labaccá informará en la próxima sesión acerca del proyectado cambio del mostrador a otro sitio del salón, junto al vitraux.

—Se autoriza entregar los \$ 260.00 a la Comisión Pro Vascos en Francia.

—Determinóse el retiro de los 1.000.00 de la Caja de Ahorros, Pro Pabellón de Ancianos y que se compren 1.000 pesos en un título municipal.

—Se levantó la sesión a las 21 y 40

ACTA N.º 1157

Sesión del 29 de Octubre de 1946.

Preside. — D. Alejo C. Garra

Asisten los miembros siguientes: Luis San Martín, José Manuel Iguain, Domingo Larralde, Juan Harambure Tissier, Bautista Bouzout, José Lizarraga, Roque Garra, Manuel F. Mendizábal, que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—A las 19 y 30, quedó abierto el acto.

—Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 1156.

—Se mandó una nota de condolencia al uso del señor Carlos Vaz Ferra — con motivo del fallecimiento de su señora esposa.

—Se dió cuenta que el 15 del corriente, falleció el apreciado socio Co-fundador D. Agustín Zabalaleta (Q. E. P. D.), ante cuya desgracia se loaron las siguientes resoluciones:

1.º Entornar la puerta de la sede central durante todo el día.

Mandar una ofrenda floral con la eulogia "Consejo Directivo y Comisiones del Euskarro".

Despedir sus restos en el Cementerio del Incepo, en un discurso que leerá el Presidente D. Alejo C. Garra. Asistieron los miembros del Consejo y asociados.

2.º Se acuerda la compra de la Rosa de Guadalupe para el altar.

5. Mandó una nota de condolencia a sus dos hijos.

6. Se aprobó la aprobación de los balances de 1945 y el movimiento de Socios y Valores del mes de Octubre de 1946; y el informe General de 1946 en la Libreta del Socio. Se acordó que el Socio pague \$ 2.000 al año de cuota de inscripción en sesión.

7. Se aprobó el programa Cultural CX 22, "Radio Universal", y se autorizó el uso inaugural del espacio radial de 10.00 a las 11.00 de la mañana que se inició el viernes 18 del corriente.

8. Los donos de D. Francisco Otegui, agradecen las condolencias presentadas por el Consejo Directivo.

9. Se autorizó al señor Tenti, para que solicite presupuestos a tres casas y sólo respondió el señor Tenti, cuyo presupuesto de \$ 32.00 se aprobó y se le mandará hacer el trabajo.

10. Se ordenó reparar la puerta de la planta baja del vestíbulo y se arregló la cortina de sala y la alfombra que cubre la casa de la casa de la casa.

11. Se autorizó este pago:
A Elcos, rejillas y otros detalles \$ 16.00

12. La "Asociación Española Primera de Socorros Mutuos", anuncia la constitución de sus nuevas autoridades. Se acusará recibo.

Fueron tratados nuevamente los presupuestos para la reparación de las claraboyas y limpieza de los plafones en la forma ya acordada, y con-

forme a las ampliaciones solicitadas, a las casas José A. Cardozo y Haurio y Cia., sobre la base de lo presentado por las Vindicaciones Unidas, presupuestos que fueron estudiados debidamente; como el presupuesto del señor Cardozo es el más completo y alcanza a la suma de \$ 18.00, a ésta se le anexa toda el trabajo.

13. El señor Juan Haramburo Tisler, Inspector del Recreo de Malvin, presenta un detalle de las mejoras que es preciso introducir en algunas dependencias del Recreo y de la reparación necesaria de varios vidrios. Tratado esto, se acordó encomendar al señor Nelson Tenti, se combinó con el mismo señor Haramburo Tisler y presente presupuesto de lo que se puede realizar, para resolverlo en la próxima sesión.

Se autorizó la compra de varias bochas para el Recreo de Malvin.

El señor Luis Ruiz Plazaabal con otros socios firmantes, solicitan la cesión del Recreo de Malvin, para una demostración que proyectan realizar para el domingo 3 de Noviembre, a lo que se acuerda, lo que se les comunicará por nota.

La "Asociación Nacional de Autores del Uruguay", contestando a nuestra nota anterior, pide el envío de los dos formularios-contratos destinados a los actos que se verifiquen en Malvin.

Se firman en sesión y se acuerda enviárselos.

—Se trataron otros asuntos internos.

—Se levantó la sesión a las 22.

La cobranza de la Comisión de Señoras en Octubre de 1946

INGRESOS

24	Recibos mensuales por Octubre, 0.50	\$ 104.50	.
5	" anuales " " 0 " 3.		
3	" semestrales " " 3 " 9		

SUMA \$ 143.50

20	Recibos mensuales atrasados 0.50	\$ 14.50	.
2	" anuales " 6 " 1.		

SUMA TOTAL \$ 171

A DEDUCIR RECIBOS NO COBRADOS:

30	Recibos mensuales 0.50	\$ 15	.
1	" semestral 3 " 3		
1	" anual 6 " 6	\$ 27	\$ 143

Existencia del mes anterior \$ 7.07

Suma que pasa a esta cuenta sobranste del futuro 2.9

Suma sobranste por donaciones en poder de la Sección Tesniera 55.71

SUMA \$ 273.77

EGRESOS

Importe que se reparte entre las 31 socorridas	\$ 153.—
Comisión 10 % \$ 143.00 abonada al cobrador	14.30
Abonado por compra de timbres	0.18

SUMA \$ 168.48

Existencia que pasa a Noviembre 54.29

SUMA \$

Balance del Movimiento de Socios y Valores

152

EUSKAL FERIA

MOVIMIENTO DE SOCIOS
OCTUBRE DE 1946
Ejercicio 1946-47

SOCIOS
ANUALES MENSUALES

57 596

57 597

7

Existencia de socios

Anuales Mensuales

57 590

Total 647 socios

DESCRIPCION

Existencia en 31 de Octubre de 1946

Impagos atrasados segun lista 943

Recibos hechos a lista N° 944

Recibo hecho a lista 945

Devolucion de recibos a cobrarse en Noviembre (Lista N° 946)

Borrados: del N° 4795 al 4801 inclusive

Existencia de socios para el 1° de Noviembre de 1946

Arnaldo Pedro Sanabide



Secretario General

MOVIMIENTO DE VALORES

INGRESOS MENSUALES ANUALES Deudores por valores (28) (ver) (as)

2 486 - 24 15

596 - 36

1 - 1 3

3 - 1 043 6 14

3 - 1 043 6 14

3 - 1 043 6 14

3 - 1 043 6 14

Existencia de socios para el 1° de Noviembre de 1946

SEÑORA;... SEÑORITA:...

Secunde Vd. la obra de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, inscribiéndose como socia. Su cuota mensual de \$ 0.50 estará destinada a la protección de los pobres. Conquiste Vd. una nueva socia.



SAN JOSE 1168. - Teléf. 8 70 77

HORAS HABILITADAS PARA LOS SOCIOS, EN EL LOCAL CENTRAL

Se recuerda a los socios que, en invierno, la sede central se abre a las 8 de la mañana y se cierra a las 24. Los sábados, existe una tolerancia de media hora más, o sea hasta las 24 y 30. Pasadas esas horas referidas, ningún socio debe permanecer en la sede central.

A LOS SOCIOS QUE NO RECIBAN LA REVISTA SOCIAL

Les pedimos a los que no reciban la Revista social con regularidad, o que hubieren cambiado de domicilio, lo comuniquen, POR ESCRITO, a nuestra Secretaria.

¿ES VD. AMANTE DEL DEPORTE DE LA PELOTA?



Concurra a la sede central, y entrevístese con la Comisión de Pelota.

En nuestra casa hallará satisfacciones íntimas.

Compañía Nacional de Carruajes

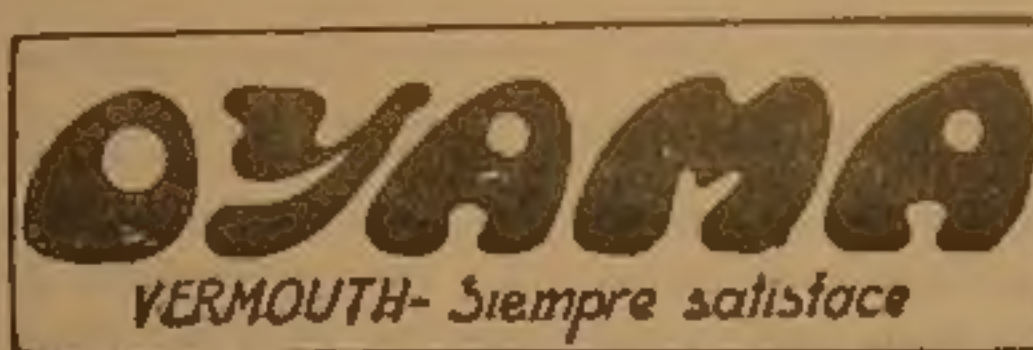
— de —
Francisco C. Miramonte

AVENIDA 18 DE JULIO N.º 1660/64 (Plaza de los Treinta y Tres)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas condiciones para servir al público por la modicidad de sus precios

Quien nos consulte siempre saldrá beneficiado

TELEFONO: 4 48 76



**Tome mate
con**



LIVRE



La Reina de las Yervas

GUIA PROFESIONAL

ROGELIO DUARTE. — Cirujano Dentista
 Lima 1414. — Hora fija Teléf. 4 27 92

JOSE GARMENDIA. — Alpargatería y Zuequería,
 — Casa especial en la confección de alpargatas
 cosidas a mano. — Cerro Largo 833 entre Andes
 y Florida. — Teléf. 8 07 53.

R. USABIAGA BEYHAUT

ESCRIBANO

EJIDO 1191

Teléfono 8 29 95

RODOLFO GORRITI

DENTISTA



Yí 1423 entre Colonia y Mercedes

Teléf. 8 71 81

Montevideo

SALVERIO LAGUARDIA. — Cirujano Dentista. —
 Yí 1290 esq. San José.

ESCRIBANIA OSPITALECHE. — Agustín Ropallo.
 Teléf. 8 76 04 — Ejido 1532.

MATEO A. GALAGORRI

ESCRIBANO

Eduardo Acevedo 1635

Teléf. 4 26 45

Consultorio Masoterápico

Hnos. Julio y Enrique Aguerre
 (Dauratua)

Masajistas recibidos en París y Montevideo

Director Técnico Dr. R. M. Vázquez

Consultas de 16 h. a 17 h.

ASUNCION, 1595

Teléf. 2 33 70

casi esquina Magallanes

CASA ROSSI

DOASSANS ROSSI & Cía. Ltda.

AUTOMOVILES DE REMISE — SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

DANTE 2177 - 81

Teléfono 4 40 91

DISPONIBLE

IMPRESIONES EN GENE-
 RAL PARA EL COMER-
 CIO Y LA INDUSTRIA.

Imprenta Agraciada

MANUEL IGLESIAS

Av. AGRACIADA 1923 Teléfono: 8 68 34

"EL CARIOCA"

XX

CAFES Y TES, son los mejores



SANTIAGO VACCA & Cía. • Miguelate, 1672 • Teléf. 4 20 66

CAFES TIPO FAMILIA, EN LATAS DE
 1 KILO Y ½ KILO CON VALIOSOS
 PREMIOS.



Consultorio Jurídico de EUSKALERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSE MOCHO

RINCON 545 esquina ITUZAINGO

Teléfono: 8 70 71

Nuestros asociados tienen derecho a
 usar gratuitamente, este servicio. Para
 ello, deben presentar el recibo del mes
 corriente o el anual.

¿Quiere Vd. contribuir al progreso de "Euskal Erria", fundada el 30 de Marzo de 1912?

Presente un nuevo socio que sea
ACTIVO O SUSCRIPTOR

de manera que se agrupen todos nuestros hermanos a la sombra
de nuestra entidad

"EUSKAL ERRIA" no es un Club, ni Sociedad Recreativa, sino una
Institución de Confraternidad Vascongada, que distribuye su
acción, entre estas secciones fundamentales:

UNIFICACION RACIAL.

PROTECCION Y BENEFICENCIA.

FIESTAS GENUINAMENTE VASCAS, CON DIFUSION
CULTURAL.

FOMENTO DEL DEPORTE DE LA PELOTA.

Cuota de Ingreso: \$ 1.00

Cuota mensual: \$ 1.00

Anualidad, que deberá establecerse al incorporarse el socio: \$ 12.00

Todas estas cuotas se pagan por adelantado

He aquí la finalidad de "EUSKAL ERRIA":

- 1) Propender a realizar, en torno a esta Institución, la unión de toda la familia vascongada diseminada en el país.
- 2) Mantener las tradiciones y costumbres de Euzkadi, fomentando su influencia bienhechora entre todas las asociadas.
- 3) Fundar Institutos de enseñanza y cursos de idioma vasco.
- 4) Practicar la beneficencia y establecer casas de protección con preferencia para los que fueron asociados.
- 5) Celebrar, por lo menos una vez al año, fiestas y deportes genuinamente vascongados, ya fuere con elementos propios o con el concurso de personas ajenas a la Institución.
- 6) Alquilar o adquirir los locales necesarios para dar cumplimiento a los postulados precedentes.
- 7) Realizar una continua propaganda en favor de la Institución por todos los medios posibles que tiendan siempre al engrandecimiento de EUSKAL ERRIA y a la honra de la patria ausente.

Sede central: SAN JOSE 1168, casi esquina Ibicuy

Teléfono: 87-0-77

Recreo de Malvin: Avda. ITALIA, 4099

Montevideo (Uruguay)

REVISTA

**EUSKAL
ERRIA**

Fundada el 4 de
Agosto de 1912

CORREOS

DEL

URUGUAY

FRANQUEO

A PAGAR

CUENTA

N.º 34